

**ACUERDO DE COOPERACION  
ENTRE  
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA  
(MINISTERIO DE SALUD Y ACCION SOCIAL)  
Y  
LA UNESCO  
EN MATERIA DE LUCHA  
CONTRA EL  
SINDROME DE INMUNO DEFICIENCIA ADQUIRIDA (SIDA)**

El Gobierno de la República Argentina, representado por el Sr. Ministro de Salud y Acción Social, y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), representada por su Director General, en adelante, las Partes;

**CONSIDERANDO** que la lucha contra el SIDA es una de las responsabilidades prioritarias de los Estados, de las Agencias del Sistema de las Naciones Unidas, de las organizaciones intergubernamentales y de las organizaciones no gubernamentales, y considerando que los representantes del Gobierno argentino y de la Unesco se han acercado a fin de establecer lazos de cooperación en el área de las investigaciones y de la prevención del SIDA.

**DECIDIENDO** establecer una cooperación entre las Partes, que permitirá estrechar las relaciones institucionales necesarias para desarrollar y ejecutar actividades en materia de tratamiento y prevención del SIDA en la República Argentina y en América Latina.

**DECIDIENDO, ASIMISMO**, utilizar la experiencia desarrollada tanto a nivel de prevención como de la investigación por la Fundación Mundial de Investigación y Prevención del SIDA, creada en conjunto por el Profesor Federico Mayor Zaragoza y el Profesor Luc Montagnier.

## ACUERDAN

### Artículo I

Emprender los estudios necesarios para la creación en la República Argentina, de un Centro Regional de Investigación y Prevención, que formará parte de la red mundial de la Fundación y que permitirá la integración de la investigación y el seguimiento clínico de los pacientes y también la prevención del SIDA y la formación de los recursos humanos que trabajan en este área.

### Artículo II

Determinar la naturaleza y el contenido de los trabajos de investigación y de las actividades de prevención y de identificación de los posibles recursos logísticos, científicos y financieros necesarios a nivel nacional, regional e internacional para la puesta en marcha de estas actividades.

### Artículo III

Programar una misión preparatoria durante el primer semestre del año 1997 y una segunda misión durante el segundo semestre, conducidas por el Profesor Luc Montagnier y financiadas con fondos que serán gestionados por el Ministerio de Salud y Acción Social de la República Argentina, para realizar un diagnóstico global en esta área y evaluar la factibilidad del proyecto.

### Artículo IV

Organizar la programación, el seguimiento y la evaluación de las acciones de cooperación por un Comité Mixto integrado por representantes de las dos Partes, designado por el Director General de la UNESCO en acuerdo con la Fundación Mundial de Investigación y Prevención del SIDA y por el Ministro de Salud y Acción Social de la República Argentina.

## Artículo V

Hacer establecer por este Comité Mixto, las modalidades de cooperación de las instituciones sanitarias designadas por la República Argentina y los medios necesarios para la puesta en marcha de las actividades programadas.

Un plan de financiamiento a nivel nacional e internacional será establecido para el desarrollo de las actividades del Centro.

## Artículo VI

La enumeración de los puntos citados anteriormente no es limitativa. Las Partes podrán ponerse de acuerdo sobre otras medidas a adoptar para la realización de los objetivos enunciados, e incluir, si es necesario, nuevos objetivos. Acuerdos complementarios al presente Acuerdo podrán ser propuestos con la iniciativa de una de las dos Partes. Estos acuerdos complementarios no podrán ser definitivos sin el acuerdo explícito de las dos Partes.

## Artículo VII

La UNESCO, en acuerdo con la Fundación Mundial de Investigación y Prevención del SIDA, propondrá en el cuadro del presente Acuerdo, las medidas conformes con las prácticas y normas internacionales para la lucha contra el SIDA, que deberán ser integradas dentro del Programa Nacional de Lucha contra el SIDA.

## Artículo VIII

Las Partes resolverán por la vía diplomática las controversias que surjan en torno a la aplicación o interpretación del presente Acuerdo. En caso de no alcanzarse una solución por dicha vía, las Partes recurrirán, de común acuerdo, a otro medio de solución pacífica de controversias a su elección.

## Artículo IX

El presente Acuerdo entrará en vigor el día de la fecha de su firma por ambas Partes y tendrá una vigencia de dos años, prorrogable tácitamente por períodos de igual duración. No obstante, podrá ser denunciado por la vía diplomática por cualquiera de las Partes, lo que será notificado por escrito con seis meses de anticipación a la fecha de la terminación. En este caso, no se suspenderán los proyectos que estén en ejecución por aplicación de las disposiciones del presente Acuerdo.

Hecho en Buenos Aires, 3 de diciembre de mil novecientos noventa y seis, en dos ejemplares originales en francés y en español igualmente auténticos .

Por el Gobierno de la  
República Argentina



Alberto José Mazza  
Ministro de Salud y  
Acción Social

Por la UNESCO



Federico Mayor Zaragoza  
Director General

**ACCORD DE COOPERATION  
ENTRE  
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ARGENTINE  
(MINISTERE DE LA SANTÉ ET DE L'ACTION SOCIALE)  
ET L'UNESCO  
EN MATIERE DE LUTTE CONTRE  
LE SYNDROME D'IMMUNO DEFICIENCE ACQUISE  
(SIDA)**

Le gouvernement de la République Argentine, représenté par Monsieur le Ministre de la Santé et de l'Action Sociale et l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO), représenté par son Directeur Général, dorénavant les Parties;

ETANT DONNE que la lutte contre le SIDA est une des responsabilités prioritaires des Etats, des Gouvernements, des Organisations Intergouvernementales et des Organisations Non Gouvernementales, et considérant que les Représentants du Gouvernement Argentin et l'UNESCO se sont rapprochés afin d'établir des liens de coopération dans le domaine de la recherche et de la prévention du SIDA.

DECIDENT d'établir les mécanismes de coopération entre les parties qui permettront de resserrer les relations institutionnelles nécessaires pour développer et excécuter les activités en matière de recherche et de prévention du SIDA en Argentine et en Amérique Latine;

DECIDENT également de faire appel à l'expérience développée tant au niveau de la prévention que de la recherche par la Fondation Mondiale de Recherche et Prévention SIDA, créée conjointement par le Professeur Federico Mayor et le Professeur Luc Montagnier.

CONVIENNENT:

**ARTICLE N° I**

D'entreprendre les études nécessaires à la création en Argentine d'un Centre Régional de Recherche et de Prévention qui fera partie du réseau mondial de la Fondation et qui permettra l'intégration de la recherche et du suivi clinique des patients ainsi que la prévention du SIDA et la formation des ressources humaines qui travaillent dans ce domaine.

## **ARTICLE N° II**

De déterminer la nature et le contenu des travaux de recherche et les activités de prévention, et d'identifier les possibles recours logistiques, scientifiques et financiers nécessaires pour la mise en oeuvre de ces activités.

## **ARTICLE N ° III**

De programmer une mission préparatoire pour le premier semestre de 1997 et une deuxième mission pour le second semestre, conduites par le Professeur Luc Montagnier et financées avec des fonds que le Ministère de la Santé et de l'Action Sociale se chargera de trouver, afin d'établir un diagnostic global dans ce domaine et d'évaluer les possibilités scientifiques et financières du projet pour déterminer la "viabilité" du projet.

## **ARTICLE N° IV**

D'organiser la programmation, le suivi et l'évaluation des actions de coopération par un Comité Mixte composé par des représentants des deux parties, désignés d'une part par le Directeur Général de l'UNESCO, en accord avec la Fondation Mondiale de Recherche et de Prévention du SIDA, et d'autre part, par le Ministre de la Santé et d'Action Sociale de l'Argentine.

## **ARTICLE N° V**

De faire établir par le Comité Mixte les modalités de la coopération des institutions sanitaires désignées par la République Argentine et les moyens nécessaires à la mise en oeuvre des activités programmées. Un plan de financement au niveau national et international sera établi pour le développement des activités du Centre.

## **ARTICLE N° VI**

L'énumération des points cités plus haut n'est pas limitative. Les parties pourront se mettre d'accord sur les moyens à adopter pour la réalisation de tous les aspects énoncés, et même ajouter, si cela est nécessaire, de nouveaux objectifs. Des accords complémentaires au présent Accord pourront être proposés à l'initiative de n'importe laquelle des deux parties.

Ces accords complémentaires ne pourront être définitifs qu'avec l'accord explicite des deux parties.

#### ARTICLE N° VII

L'UNESCO, en accord avec la Fondation Mondiale de Recherche et Prévention SIDA, proposera dans le cadre du présent Accord, les mesures conformes aux pratiques et aux normes internationales pour la lutte contre le SIDA qui devront être intégrées dans le Programme National de Lutte contre le SIDA.

#### ARTICLE N° VIII

Les parties résoudreont par la voie diplomatique les litiges qui pourraient surgir de l'application ou de l'interprétation du présent Accord.

Dans le cas de ne pas trouver une solution par cette voie, les parties se mettront d'accord sur un autre moyen de leur choix, auquel elles feront appel afin de résoudre ces litiges de manière pacifique.

#### ARTICLE N° IX

Le présent Accord entrera en vigueur le jour de sa signature par les deux parties et aura une durée de 2 ans, à l'issue de laquelle il sera renouvelé automatiquement pour des périodes égales. Cependant, il pourra être dénoncé par voie diplomatique par n'importe laquelle des deux parties avec un préavis écrit de six mois avant sa finalisation. Dans ce cas, les projets en voie d'exécution par l'application du présent Accord ne seront pas suspendus.

Fait le 3 du mois de décembre de mil neuf cent quatre vingt seize, en deux exemplaires originaux en espagnol et en français, rigoureusement identiques.